

Морозов Дмитрий Леонидович

РОЛЬ ПАМЯТИ В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ АУДИРОВАНИЮ

В статье рассматривается память как основной психологический механизм, развитие которого необходимо для смыслового восприятия на слух иноязычной речи. Анализ различных аспектов проблемы позволил сделать вывод о важности совершенствования различных видов памяти для более успешного проведения актов иноязычного аудирования и целесообразности использования заданий, способствующих активизации умственной деятельности обучаемых.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/4-1/39.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (34): в 3-х ч. Ч. I. С. 140-142. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. Галимова Л. А. Англо-американизмы в немецком языке: употребление и семантика // III Международные Бодуэновские чтения: И. А. Бодуэн де Куртенэ и современные проблемы теоретического и прикладного языкознания (Казань, 23-25 мая 2006 г.): труды и материалы: в 2-х т. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2006. Т. 2. С. 148-150.
2. Дойникова М. И. Номинативно-функциональный диапазон современных англоязычных заимствований в немецком языке (на материале прессы и художественной прозы конца 20 и начала 21 вв.): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2008. 24 с.
3. Кобенко Ю. В. «Волны» англоязычных заимствований в истории немецкого языка // Вестник Томского государственного университета. 2007. № 298. С. 36-39.
4. Розен Е. В. Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке: книга для учителя. М.: Просвещение, 1991. 192 с.
5. Сутер М. Лила, Лила. М.: Иностранка, 2007. 432 с.
6. *Illustrierter Anzeiger für Contor und Bureau. Nach amtlichen Quellen* / hrsg. von A. Henze. 1882. Nr. 5.
7. Suter M. Lila, Lila: Roman. Zürich: Diogenes Taschenbuch, 2005. 356 S.

ON SOME STYLISTIC FUNCTIONS OF ANGLO-AMERICANISMS IN GERMAN FICTION

Moreva Anastasiya Vladimirovna, Ph. D. in Philology
National Research Tomsk State University
stasija@mail.ru

The article investigates some stylistic effects generated by Anglo-Americanisms in German fiction. The author proves the idea that both in author's speech and personages' speech the English words and expressions except purely nominative function may represent stylistic value. This subject matter is very poorly investigated and requires further research.

Key words and phrases: Anglo-Americanisms; fiction; stylistic function; author's speech.

УДК 372.881.1

Педагогические науки

В статье рассматривается память как основной психологический механизм, развитие которого необходимо для смыслового восприятия на слух иноязычной речи. Анализ различных аспектов проблемы позволил сделать вывод о важности совершенствования различных видов памяти для более успешного проведения актов иноязычного аудирования и целесообразности использования заданий, способствующих активизации умственной деятельности обучаемых.

Ключевые слова и фразы: иноязычное аудирование; память; механизм; осмысление; аудитор; операционные действия; объем оперативной памяти; перекодировка; долговременная память; стратегии; упражнения.

Морозов Дмитрий Леонидович, к. пед. н.

Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского (филиал) в г. Арзамасе
morozoff10@rambler.ru

РОЛЬ ПАМЯТИ В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ АУДИРОВАНИЮ[©]

Особое значение с точки зрения обучения восприятию и пониманию иноязычной информации на слух имеет память, представляющая собой многозвеньевой общефункциональный механизм мыслительной деятельности человека. Память характеризуется как сложный психический процесс, состоящий из операций запоминания, запечатлевания и сохранения информации, которая используется в дальнейшей деятельности в соответствии с прошлым опытом и с определенной целью [2, с. 208].

Благодаря памяти происходит смысловое восприятие аудиосообщения, включающее в себя осмысление, установление смысловых связей и логических соответствий, результатом которых является понимание и / или непонимание этого сообщения. Посредством памяти в процессе аудирования поступающая на слуховой анализатор аудитора (реципиента) информация структурируется, обрабатывается, изменяется и модифицируется в код воспринимающего. При этом вышеназванный механизм удерживает и сохраняет полученную информацию и средства ее обработки во времени для осуществления ее осмысления. Таким образом, память способствует закреплению значимой информации, которая необходима аудитору для ее использования в последующей деятельности [4].

В процессе аудирования механизм памяти работает посредством выполнения таких операционных действий, как структурирование, обработка, удерживание, сохранение, закрепление, соединение, связывание, обобщение, перекодировка, группировка, смысловая организация, объединение, узнавание, распознавание, сличение, подбор эквивалентных (адекватных) слов [Там же].

Для аудирования важны разные виды памяти. Так, оперативная память как один из видов памяти представляет собой протекающее сейчас запоминание, когда задача запоминания ставится не извне, а вызывается внутренней необходимостью при выполнении действия. Сохранение материала происходит только на время его обработки [5]. Поэтому развитая оперативная память является важным условием для успешного осуществления данного вида речевой деятельности и одним из средств, при помощи которых эта деятельность выполняется. В ней удерживается, группируется и структурируется поступающий на слух материал, проходят обработку и обобщаются различные лексико-грамматические единицы. Однако приходится говорить об ограниченности объема оперативной памяти, который определяется «магическим числом 7 ± 2 » [3]. Это число включает определенное количество информации, которое аудитор способен переработать и запомнить после однократного предъявления. Качество и структура этих единиц различны. На наш взгляд, целесообразно укрупнять речевые единицы посредством увеличения и усложнения их информативности. Каждая единица представляет собой смысловое единство. Укрупнив смысловые единицы, можно получить, удержать и обработать большее количество информации во время аудирования. Такой перевод с мелких на крупные смысловые единицы называется перекодировкой. Данный процесс осуществляется за счет операций группировки и смысловое организации поступающего на слух аудиоматериала. Тем самым благодаря смысловому объединению, логической группировке воспринимаемых и запоминаемых объектов речевые единицы в оперативной памяти укрупняются. Все вместе это увеличивает их информативную важность и значимость. При этом не превышает объем оперативной памяти.

Здесь существенно подчеркнуть, что в аудиосообщении или аудиотексте для адекватного восприятия информации на иностранном языке смысловые части также не должны превышать объема оперативной памяти. Предъявляемый аудиотекст должен содержать не более семи основных проблем и / или тем, поскольку аудитор способен запомнить симультанно именно это количество информации. В связи с этим, длина предъявляемых на слух смысловых частей должна быть небольшой. Это позволяет запомнить информацию не механически, а осмысленно [5, с. 206]. Экспериментально доказано, что лучше запоминаются начало и конец предъявляемого аудиоматериала. Это необходимо учитывать при выборе иноязычного материала для предъявления аудиофайлов на слух учащимся.

Итак, кратковременная память, во-первых, не зависит непосредственно от прошлого опыта; во-вторых, не накапливает знания, а только обслуживает сам акт опосредованного общения; в-третьих, удерживает в сознании аудитора поступивший набор звуковых сигналов.

При аудировании звуковые единицы поступают последовательно, но не одновременно. Именно это затрудняет анализ и синтез при восприятии речи на слух, тем более иноязычной. Оперативная память, выполняя удержание в сознании лингвистической последовательности, из которой состоит слово / фраза, чтобы понять предложение / синтагму и т.д., сохраняет материал только на время его переработки в процессе деятельности. По Н. И. Жинкину, данный вид памяти – это «память на операции, которые следует реализовать в процессе производства какого-либо действия» [1, с. 46]. В процессе аудирования «след непосредственной памяти стирается в тот момент, когда подается следующий сигнал» [Там же]. Следовательно, необходимо, чтобы следующий момент был соответственным образом связан с предыдущим звеном.

Процесс восприятия и понимания иностранной речи на слух не может быть сведен к простому запоминанию. Малая производительность памяти (на иностранном языке ее показатели ниже, чем на родном) проявляется в несформированности механизма перехода от одних оперативных единиц к другим. Обучаемые из-за невысокого уровня сформированности иноязычной лингвистической компетенции не в состоянии сохранить в определенный момент прослушанную информацию и переосмыслить ее. Надо признать, что в условиях аудирования на иностранном языке оперативная память отстает, поэтому ее необходимо развивать и расширять с целью успешного проведения актов аудирования.

Долговременная память представляет собой банк знаний и опыта, от уровня сформированности и развитости которых во многом зависят адекватность, точность и глубина понимания аудиосообщения. Благодаря этому виду памяти происходит узнавание фонем, слов, понимание фразовой структуры предложения, контекстуально-фактографической информации и смыслового подтекста. Понимание смыслового содержания аудиоинформации происходит на основе актуализации этого языкового материала из долговременной памяти, так как в ней сохраняются языковые средства, лексико-грамматические правила, схемы сочетаемости слов, необходимые для адекватного понимания на слух иноязычной информации [1]. Этот вид памяти формирует активный словарь за счет взаимодействия слухового и зрительного анализаторов. Пассивный словарь способен активизировать процессы восприятия и понимания на слух иноязычной информации.

В памяти различаются следующие процессы: запоминание, сохранение и забывание. Начинается она с запоминания – произвольного (когда ставится цель запомнить что-либо) и произвольного (когда подобная цель отсутствует). Оба вида запоминания важны для изучения иностранного языка, особенно для восприятия и понимания иностранной речи на слух. Естественно, что они существуют неотрывно друг от друга, взаимодействуя между собой. На наш взгляд, следует направлять произвольное запоминание, например, на формирование лексической компетенции посредством заданий на смысловую и логическую группировку слов. Произвольное запоминание, заключающееся в использовании активных познавательных процессов в качестве способов произвольного логического запоминания, позволяет совершать не отдельные изолированные действия, например, с отдельными словами, а систему действий или даже целую целенаправленную деятельность. Поэтому следует предлагать учащимся задания с целью овладения иноязычной коммуникативной компетенцией, т.е. овладеть языковыми средствами в деятельности.

При выборе стратегий аудирования следует пользоваться рациональными приемами запоминания, такими как членение текста на смысловые части, выделение основной мысли, составление плана, сравнение нового с уже встречавшимся, опора на разные средства наглядности, группировка слов по ассоциации, условное графическое изображение лексико-грамматических структур, составление плана услышанной информации.

Практика преподавания показывает, что лучше запоминается тот материал, который требует активной когнитивной деятельности над ним. Из этого следует, что задания, направленные на прочное запоминание учебного материала, должны способствовать активизации умственной деятельности и вызывать интерес. Вот некоторые из них: подтвердите (опровергните) утверждение после прослушивания текста; прослушайте текст, сравните его с печатным и найдите расхождения; запомните все даты, имена, географические названия и т.д., повторите их в той же последовательности; прослушайте слова, сгруппируйте их по какому-либо принципу; прослушайте слова и повторите лишь те, которые относятся к какой-либо одной теме. Опыт преподавания показывает, что использование таких упражнений создает хороший базис для прочного запоминания, удержания и сохранения аудитивного материала.

Список литературы

1. **Жинкин Н. И.** Механизмы речи. М.: Изд-во АПН РСФСР, 1958. 370 с.
2. **Зимняя И. А.** Лингвopsихология речевой деятельности. М. – Воронеж: Изд-во МПСИ; Модэк, 2001. 432 с.
3. **Миллер Дж.** Магическое число семь плюс или минус два. О некоторых пределах нашей способности перерабатывать информацию // Инженерная психология: сб. ст. / пер. с англ.; под ред. Д. Ю. Панова, В. П. Зинченко. М.: Прогресс, 1964. С. 192-225.
4. **Морозов Д. Л.** Модель обучения иноязычному аудированию студентов неязыкового вуза на основе совершенствования психологических механизмов речи: монография / Арзамас. гос. пед. ин-т им. А. П. Гайдара. Арзамас, 2012. 120 с.
5. **Смирнов А. А.** Проблемы психологии памяти. М.: Наука, 1966. 423 с.

ROLE OF MEMORY IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE LISTENING COMPREHENSION

Morozov Dmitrii Leonidovich, Ph. D. in Pedagogy
N. I. Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod (Branch) in Arzamas
morozoff10@rambler.ru

The article considers memory as the basic psychological mechanism, the development of which is necessary for a sense auditory perception of a foreign speech. The analysis of different aspects of the problem allowed making a conclusion about the importance of improving different memory types for more successful realization of activities of foreign language listening comprehension and for the appropriateness of tasks usage, which contribute to the activation of trainees' mental activity.

Key words and phrases: foreign language listening comprehension; memory; mechanism; comprehension; auditor; operational activities; main-memory capacity; decoding; long-term memory; strategies; exercises.

УДК 81'23+81'27

Филологические науки

Статья рассматривает понятия семьи, супружеских отношений, стратегий самопрезентации. В статье описывается анализ супружеских отношений в российской семье методом объективного прагмалингвистического эксперимента для исследования процессов, которые происходят внутри семьи. Это позволит определить возможные причины современного кризиса семьи и найти оптимальные решения существующих проблем.

Ключевые слова и фразы: семья; супружеские отношения; объективный прагмалингвистический эксперимент; эмотивно-ориентированные стратегии.

Мыльникова Светлана Борисовна

Южный федеральный университет

68svm@mail.ru

АНАЛИЗ СУПРУЖЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ В РОССИЙСКОЙ СЕМЬЕ ПО СТРАТЕГИЯМ САМОПРЕЗЕНТАЦИИ®

Семья является важным социальным институтом. Она определяется как исторически конкретная система взаимоотношений между супругами, между родителями и детьми. Это малая группа, члены которой связаны брачными или родственными отношениями, общностью быта и взаимной моральной ответственностью. Семья реализует комплекс социальных функций и ролей, ради которых общество создает, поддерживает и